



HUMANTECHNIK

PL-51

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Telefon-Hörverstärker

GB

Operating Instructions

Page 8

Telephone Amplifier

F

Mode d'emploi

Page 14

Amplificateur téléphonique

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 20

Telefoon-hoornverstarker

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 26

Amplificatore acquisto
per telefonico

E

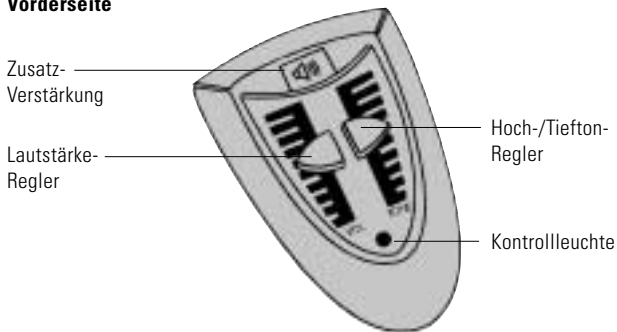
Instrucciones de servicio

Página 32

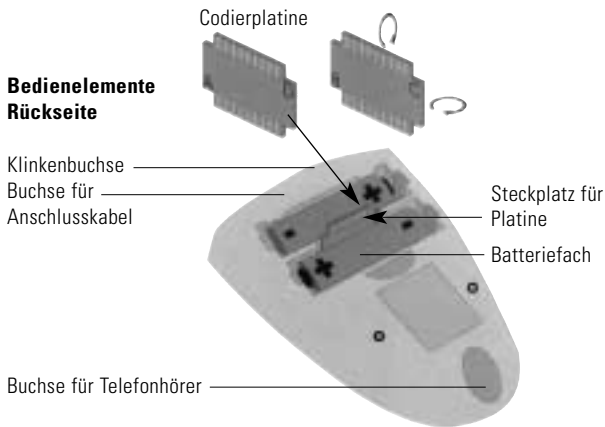
Amplificador audiométrico
para teléfono

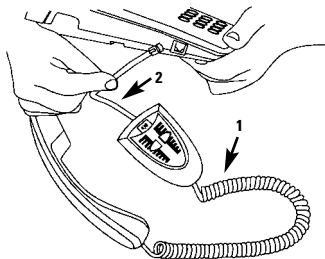
Bedienelemente *PL-51*

Bedienelemente Vorderseite



Bedienelemente Rückseite





Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb ihres *Telefonhörverstärkers PL-51*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges Gerät entschieden.

Inbetriebnahme

Damit Sie den Hörverstärker in Betrieb nehmen können, sind einige Handgriffe erforderlich:

1. Hörerkabel

Ziehen Sie zuerst den TAE-Stecker aus der Steckdose Ihres Telefonanschlusses. Lösen Sie auf der Telefonunterseite das Hörerkabel aus dem Kabelkanal. Drücken Sie hierzu den Rasthaken gegen den Stecker und ziehen Sie ihn gleichzeitig mit dem Kabel heraus.

Dieser Stecker des Hörerkabels (1) wird in die Buchse an der schmalen Seite des *PL-51* eingesteckt, bis er einrastet.

2. Anschlusskabel

Stecken Sie eine Seite des mitgelieferten Anschlusskabels (2) in die Buchse an der breiten Seite Ihres Hörverstärkers. Die andere Seite wird in die Hörerbuchse an der Unterseite ihres Telefons eingesteckt und die Schnur in den freien Kabelkanal eingelegt. Anschließend stecken Sie den TAE-Stecker wieder in die Steckdose Ihres Telefonanschlusses. Ihr Telefon ist jetzt wieder betriebsbereit.

Einschalten

Der Hörverstärker schaltet sich beim Abheben des Hörers automatisch ein. Zur Kontrolle des Ein-Zustandes leuchtet eine grüne Kontrollleuchte auf der Vorderseite des Gerätes.

Einstellen der Lautstärke/Klang

Stellen Sie den Lautstärke-Regler vor dem Abheben des Hörers auf leise und bringen Sie den Hoch-/Tiefton-Regler in Mittelstellung. Nun können Sie mit Hilfe des Lautstärke-Reglers die Lautstärke ihren Bedürfnissen anpassen. Mit dem Hoch-/Tiefton-Regler können Sie den Klang verändern, dabei werden mit diesem Regler hohe und tiefe Töne verstärkt.

Weiter haben Sie die Möglichkeit, die Ausgangslautstärke mit Hilfe der Verstärkertaste zu verdoppeln. Durch Herunterdrücken und Halten der Taste wird die eingestellte Lautstärke erhöht. Beim Sprechen muss die Verstärkertaste wieder losgelassen werden.

Ausschalten

Der Hörverstärker schaltet sich ca. 30 Sekunden nach Auflegen des Hörers automatisch aus. Die grüne Kontrollleuchte erlischt wieder.

Anschlussmöglichkeiten

An der am *PL-51* befindlichen 3,5 mm-Klinkenbuchse kann folgendes Sonderzubehör angeschlossen werden:

- Z.B. Kopfhörer (siehe Sonderzubehör).
- HdO-Geräte-Träger können eine Teleschlinge an der Klinkenbuchse anschließen. Die Hörgeräte werden dabei auf „T“ oder „MT“ eingestellt. Die Lautstärke kann dabei über den Einstellregler des PL-51 eingestellt werden.
- HdO-Hörgeräte mit Audioschuh ermöglichen eine direkte Kopplung zwischen Telefonleitung und Hörgerät. Hierfür stehen das monaurale Kabel (für 1-Ohr-Hörgeräteträger), sowie das binaurale Kabel (für Beid-Ohr-Hörgeräteträger) zur Verfügung.

Bitte beachten Sie, dass bei belegter Klinkenbuchse der Lautsprecher des Telefonhörers ausgeschaltet wird (Vermeidung von Rückkopplungen).

Sonderzubehör

- Teleschlinge A-4921-0
- Monaurales Kabel A-4940-0
- Binaurales Kabel A-4950-0

- Kinnbügelhörer DIR A-4903-0
- Federleichter Kinnbügelhörer A-4902-0
- Leichtgewicht-Kopfhörer A-4905-0
- Ohrhörer A-4904-0

Ebenfalls kann der *PL-51* über die Klinkenbuchse mit folgenden Anlagen verbunden werden:

- Infrarot-Übertragungsanlagen
- Funk-Übertragungsanlagen
- Ringschleifen-Übertragungsanlagen

Energieversorgung des *PL-51*:

Der *PL-51* wird mit 2 Mignonbatterien (Typ LR 6 oder AA) betrieben. Sie können jedoch auch Akkus der gleichen Bauform verwenden. Bedenken Sie aber, dass dabei die Betriebsdauer des *PL-51* verringert wird. Vor dem Batteriewechsel trennen Sie den TAE-Stecker von Ihrer Telefondose. Auf der Unterseite des Gehäuses befindet sich das Batteriefach. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, indem Sie die Lasche gegen den Deckel drücken und den Deckel dann abheben. Setzen Sie 2 Batterien, entsprechend den Markierungen im Batteriefach ein. Legen Sie den Deckel mit den beiden Nasen nach oben in die Einkerbungen und drücken ihn dann fest, bis er einrastet. Verwenden Sie stets 2 neue Mignonbatterien (Typ LR 6 oder AA) oder Akkus in der gleichen Bauform.

Störungen und deren Lösung

Hörer abgehoben - kein Wählton / grüne LED leuchtet nicht:

- Alle Stecker kontrollieren, ob sie richtig eingerastet sind:
Hörerkabel am Hörverstärker / Hörer,
Anschlusskabel am Apparat / Telefonsteckdose,
- Evtl. nochmals alle Stecker lösen und neu einstecken (Kontaktfehler).

Verbindung ist da, keine Funktion des Hörverstärkers:

- Batteriefach öffnen und Batterien auf richtigen Sitz kontrollieren.
- Evtl. neue Batterien oder baugleiche voll aufgeladene Akkus einsetzen.

Garantie

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg!

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch Reparaturversuche von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Länder der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

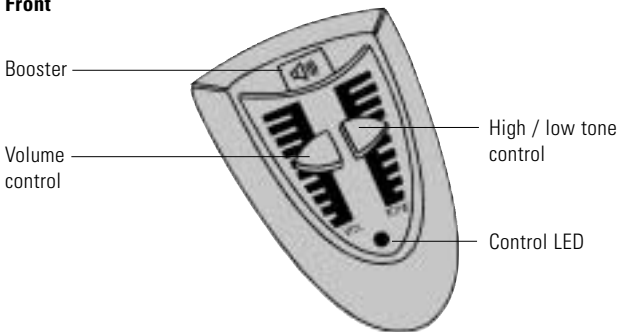
Technische Daten

Abmessungen:	40 x 70 x 105 mm (HxBxT)
Farbe:	silber
Gewicht:	122 g inkl. Batterien
Verstärkerfaktor:	max. 40 dB \pm 20 %
Stromversorgung:	2 x 1,5 V Mignonbatterien (Typ LR6 oder AA)

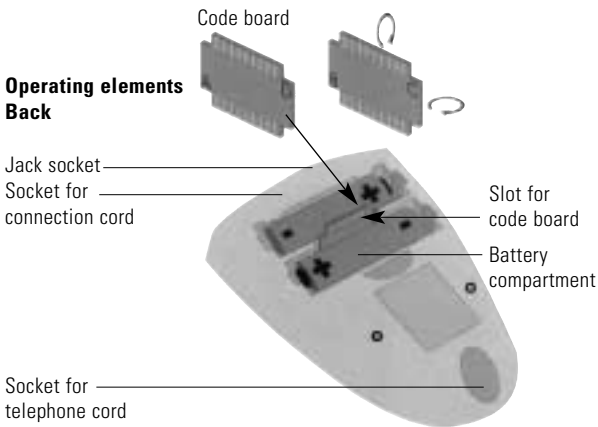


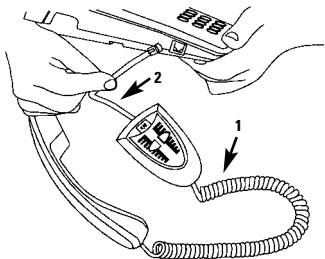
Operating elements *PL-51*

Operating elements Front



Operating elements Back





Congratulations on purchasing your telephone amplifier *PL-51*. You have selected a modern and reliable system.

Please read the operating instructions thoroughly in order to take the system into operation and to become acquainted with all capabilities of the system.

Start up

Please follow these instructions before using the telephone amplifier:

1. Telephone receiver cord

Unplug the telephone cord from the telephone connection socket. Remove the receiver cord from the cable guide on the underside of your telephone by pushing the locking clip towards the body of the plug and pulling it out together with the cord. This plug of the receiver cord (1) is plugged into the socket on the small side of the *PL-51*. Make sure the plug catches completely.

2. Connection cord

Plug one end of the supplied connection cord (2) into the wide side of the *PL-51* and plug the other end into the receiver socket on the underside of the telephone. Position the cord in the empty cable guide. Finally reconnect the telephone cord to the telephone connection socket. Your telephone is now ready to operate again.

Switch on

The hearing amplifier automatically switches on when the receiver of the telephone is picked up. The green light on top of the unit lights up to indicate that the amplifier is switched on.

Setting the volume / tone

Set the volume control to low before picking up the telephone and adjust the high/low tone control to medium. Now the volume can be adjusted to your needs with the volume control. The high/low tone control can be used to alter the tone by amplifying high and low tones.

Furthermore the output volume can be doubled by pressing the amplifier booster button. The set volume is increased when the amplifier button is pressed down and held. The button must be disengaged while talking.

Switch off

The hearing amplifier switches off automatically approx. 30 seconds after the receiver is placed back on the hook. The green light turns off.

Connection possibilities

The following optional accessories can be connected to the 3.5 mm socket of the *PL-51*:

- Small headphones: e.g. walkman headphones
- Hearing aid users can connect a neck loop to the jack socket. The hearing aids have to be switched to „T“ or „MT“. The volume can be adjusted with the volume control on the *PL-51*.
- Hearing aids with audio shoe can be connected to the *PL-51* with the audio cable monaural (for people wearing one hearing aid) or binaural (for people wearing hearing aids in both ears)

Please note that the loudspeaker of the handset is turned off when the jack socket is used. (Avoidance of feedback).

Accessories

- Neck loop, order no. A-4921-0
- Audio cable monaural, order no. A-4940-0
- Audio cable binaural, order no. A-4950-0
- Stethoscope headset DIR, order no. A-4903-0
- Lightweight stethoscope headset, order no. A-4902-0
- Headphone, order no. A-4905-0
- Earphone A-4904-0

The *PL-51* can be connected to the following units through the jack socket:

- Infrared transmitting systems
- Radio transmitting systems
- Inductive loop systems

Power supply of the hearing amplifier

The *PL-51* is operated with 2 batteries (type AA, LR6), which last up to 2 years. Rechargeable batteries of the same type can also be used.

Please note that when using rechargeable batteries the operating time is shortened. Unplug the telephone cord from the telephone connection socket before changing the batteries. The battery compartment is on the under side of the *PL-51*. Pressing the clip against the cover opens the battery compartment. The cover can now be lifted off. Insert 2 batteries as indicated by the markings in the battery compartment. Then slide the cover back into its original position. Always use 2 new batteries (type AA, LR6) or equivalent rechargeable batteries.

What to do if problems occur

No dial tone when the telephone handset is off the hook / green LED not lit

- Check all plugs for correct connection
- Handset cord on telephone amplifier / receiver
- Connection cord on telephone / telephone connection socket
- If necessary disconnect and reconnect all plugs (faulty contact)

Telephone connection operates but telephone amplifier does not function

- Open the battery compartment and check if the batteries are inserted correctly
- If necessary insert new batteries or fully charged rechargeable batteries

Output volume low

- Batteries are empty, exchange batteries

Adjustment of the *PL-51* – Changing of the wire assignment

As some telephones have different wire assignments the function of the *PL-51* with those telephones is not warranted. However the *PL-51* can be adjusted to different wire assignments. To do this the code board inside the battery compartment has to be replugged.

There are 4 possible positions for the code board: A, B, C and D.

Position A: works with most telephones (delivery status of the *PL-51*)

Position B, C and D: further possible wire assignments

Adjusting different wire assignments:

1. Unplug the telephone cord from the telephone connection socket
2. Open the cover of the battery compartment
3. Take out both batteries
4. Pull the code board out of the slot with caution and turn it.
5. Insert the code board back into the slot.
6. Insert the batteries (mind the polarity).
7. Close the battery compartment and plug the telephone cord back into the telephone connection socket.

Should your telephone amplifier still not work, repeat the above steps.

Maintenance and care

The *PL-51* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shock.

Warranty

The *PL-51* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer. The warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge during the warranty period. It is essential that you send in the pro-

duct in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorized by Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer as well as a copy of the sales slip. Always specify the product number in any event.



Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

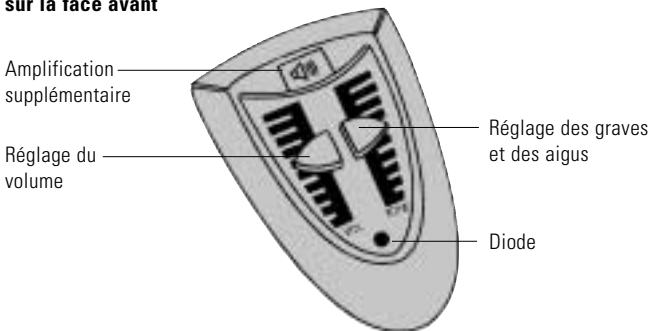
Technical data:

Dimensions:	40 x 70 x 105 mm (HxWxD)
Colour:	silver
Weight:	122 g incl. batteries
Amplification:	max. 40 dB \pm 20 %
Power supply:	2 x 1,5 V mignon batteries (Type LR6 or AA)

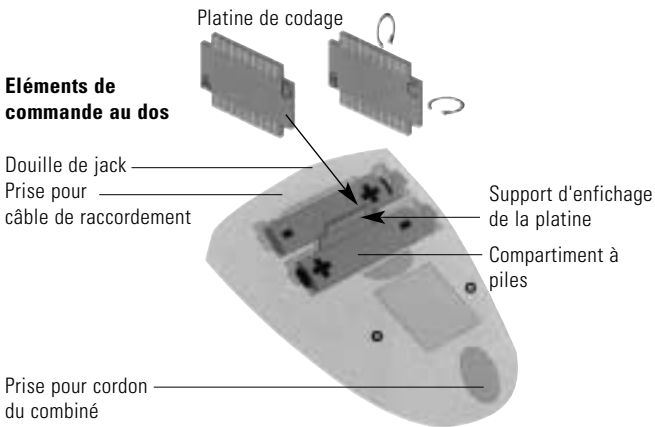


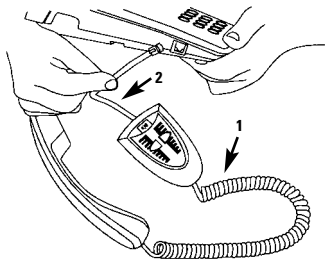
Présentation du PL-51

Éléments de commande sur la face avant



Éléments de commande au dos





Félicitations pour l'achat de cet *amplificateur téléphonique PL-51* qui est un appareil moderne et fiable.

Mise en service

Quelques manipulations sont nécessaires pour :

1. Cordon du combiné

Retirer tout d'abord la fiche du câble de raccordement du téléphone de la prise téléphonique. Sortir le cordon de l'encoche sur le dessous du téléphone. Appuyer sur la languette contre la fiche pour débrancher le cordon. Cette fiche du cordon du combiné (1) s'insère dans la prise du côté étroit du *PL-51* jusqu'à encliquetage.

2. Câble de raccordement

Brancher une extrémité du câble de raccordement fourni (2) dans la fiche située du côté élargi de l'amplificateur téléphonique. L'autre extrémité s'enfiche sur le dessous du téléphone et le câble se place dans l'encoche disponible. Insérer ensuite la fiche du câble de raccordement du téléphone dans la prise téléphonique. Le téléphone est maintenant prêt à fonctionner.

Mise en marche

L'amplificateur téléphonique se met automatiquement en marche lorsque l'on décroche le combiné du téléphone. Une diode verte s'allume sur l'avant de l'appareil pour signaler que celui-ci est en marche.

Réglage du volume et de la sonorité

Avant de décrocher, régler le volume très bas et placer le réglage des graves et des aigus sur une position médiane. Le volume se règle selon les besoins avec le bouton de réglage du volume. Le bouton de réglage des graves et des aigus modifie la sonorité en amplifiant les sons graves ou aigus.

La touche d'amplification permet de doubler le volume en sortie. Maintenir la touche enfoncée pour augmenter le volume. Relâcher la touche d'amplification pour parler.

Arrêter

L'amplificateur téléphonique s'éteint automatiquement 30 s après avoir une fois le téléphone raccroché. La diode verte s'éteint.

Possibilités de branchement

Les accessoires suivants (disponibles en option) peuvent être raccordés à la prise jack de 3,5 mm :

- Par exemple des écouteurs (voir la liste des accessoires en option).
- Les contours d'oreille permettent de raccorder une boucle magnétique sur la douille de jack. Les appareils auditifs doivent alors être réglés sur "T" ou "MT". Le volume se règle via le régulateur du *PL-51*.
- Les contours d'oreille avec sabot audio permettent de coupler directement la ligne téléphonique à une appaillage auditif par le biais d'un cordon monaural ou d'un cordon binaural par le biais d'un cordon.

Veiller, lorsque la douille de jack est occupée, à ce que le haut-parleur du combiné soit désactivé (afin d'éviter des réactions acoustiques).

Accessoires en option

- Boucle magnétique A-4921-0
- Cordon monaural A-4940-0
- Cordon binaural A-4950-0
- Casque stéthoscope DIR A-4903-0
- Casque stéthoscope ultra léger A-4902-0
- Ecouteurs très légers A-4905-0
- Ecouteur discret (oreillettes) A-4904-0

Le *PL-51* peut aussi être raccordé aux installations suivantes par le biais de la prise jack :

- Systèmes infrarouge
- Systèmes FM
- Systèmes boucle d'induction magnétique

Alimentation électrique du PL-51 :

Le *PL-51* fonctionne avec 2 piles LR06. Il est également possible d'utiliser des piles rechargeables de même taille.

Cela réduira cependant la durée d'utilisation du *PL-51*. Avant de remplacer les piles, débrancher la prise téléphonique. Le compartiment à piles se trouve sur la face arrière du boîtier. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles en appuyant sur la languette puis soulever. Placer deux piles en respectant la polarité. Placer le couvercle avec les deux ergots vers le haut dans les rainures et appuyer dessus jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Utiliser uniquement deux piles neuves de type LR06 ou des piles rechargeables de même taille.

Remédier aux défaillances

Combiné décroché - aucune tonalité / la diode verte n'est pas illuminée :

- Vérifier que toutes les fiches sont correctement connectées : Cordon du combiné à l'amplificateur téléphonique et au combiné, le câble de raccordement sur l'appareil et à la prise téléphonique,
- Le cas échéant, débrancher puis rebrancher toutes les fiches (faux contact).

La tonalité est présente, mais l'amplificateur téléphonique ne fonctionne pas :

- Ouvrir le compartiment à piles et vérifier le bon contact des piles.
- Remplacer éventuellement les piles par des piles neuves ou par des accus rechargés.

Faible son en sortie

- Les piles sont usées et doivent être remplacées.

Adaptation du *PL-51* – Changement de la prise du câble

Du fait des différents câblages des prises de certains téléphones, la fonction du *PL-51* n'est pas garantie sur ces appareils. Le *PL-51* s'adapte cependant aux différents prises. Il suffit pour cela de permuter la platine de codage du compartiment à piles du *PL-51*.

Cette platine de codage dispose de quatre positions : A, B, C et D.

Position A : fonctionne avec la plupart des téléphones (état à la livraison du *PL-51*).

Position B, C et D : autres possibilités de prises.

Paramétrer pour un autre câblage des prises :

1. Débrancher la prise téléphonique.
2. Ouvrir le couvercle du compartiment à piles.
3. Retirer les deux piles.
4. Retirer avec précaution la platine de codage de son support et la retourner.
5. Replacer la platine de codage sur son support.
6. Replacer les piles (en respectant leur polarité).
7. Refermer le compartiment à piles et rebrancher la prise téléphonique.

Si l'amplificateur sonore ne fonctionne toujours pas, répéter les points précédents.

Entretien et maintenance

Le *PL-51* ne nécessite aucun entretien particulier. Pour retirer la poussière, utiliser simplement un chiffon doux et humide. Attention n'utilisez jamais de l'alcool, un diluant ou tout autre dissolvant ! N'exposez pas l'appareil au soleil pendant un temps prolongé et placez-le à l'abri de la chaleur, de l'humidité ou de vibrations mécaniques importantes.

Garantie

Le *PL-51* est très fiable. Si, malgré un montage et une manipulation corrects, des dysfonctionnements apparaissent, prendre contact avec le revendeur ou s'adresser directement au fabricant.

La prestation de garantie englobe la réparation gratuite ainsi que le renvoi franco de port à condition que l'envoi se fasse dans l'emballage d'origine ; il faut donc conserver l'emballage. La garantie expire en cas de dommages dus à une manipulation incorrecte ou à des essais de réparation effectués par des personnes non autorisées (destruction du scellé de garantie). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du certificat de garantie dûment rempli. Le numéro de série de l'appareil doit être impérativement inscrit sur le certificat de garantie.



Gestion des déchets

Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets).

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

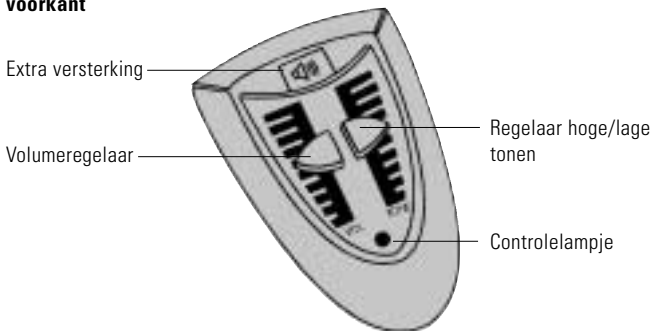
Caractéristiques techniques

Dimensions :	40 x 70 x 105 mm (H x L x P)
Coloris :	argenté
Poids :	122 g piles incluses
Degré d'amplification :	max. 40 dB \pm 20 %
Alimentation électrique :	2 piles LR06 de 1,5 V

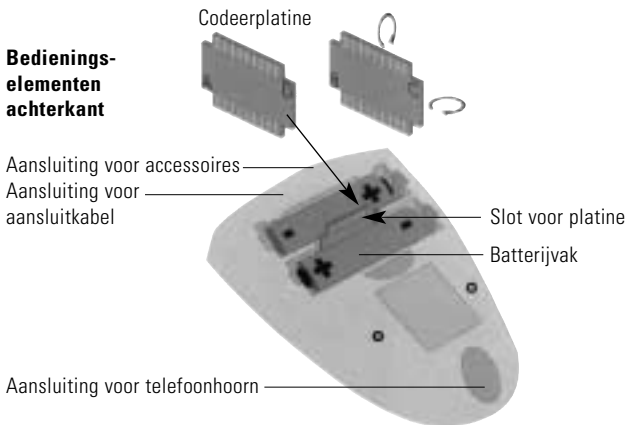


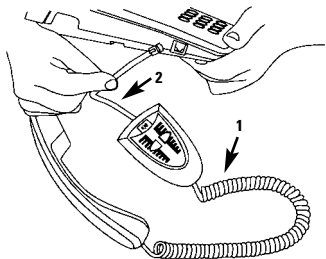
Bedieningselementen *PL-51*

Bedieningselementen voorkant



Bedienings- elementen achterkant





Hartelijk dank voor uw aankoop van de *Telefoonhoorn-versterker PL-51*. U heeft een modern en betrouwbaar apparaat gekocht.

In gebruik nemen

Om de hoornversterker in gebruik te nemen, zijn de volgende stappen nodig:

1. Hoornkabel

Trek eerst de telefoonstekker uit de contactdoos van uw telefoonaansluiting. Verwijder aan de onderkant van de telefoon de hoornkabel uit het kabelkanaal. Druk de grendel tegen de stekker en trek deze samen met de kabel uit de aansluiting.

De stekker van de hoornkabel (1) steekt u in de aansluiting aan de smalle kant van de *PL-51* tot hij vastklikt.

2. Aansluitkabel

Steek één uiteinde van de meegeleverde aansluitkabel (2) in de aansluiting aan de brede kant van uw gehoorversterker. Het andere uiteinde steekt u in de hoornaansluiting aan de onderkant van de telefoon. Het snoer plaatst u in het vrije kabelkanaal. Vervolgens steekt u de telefoonstekker opnieuw in de contactdoos van uw telefoonaansluiting. Uw telefoon is nu opnieuw klaar voor gebruik.

Inschakelen

De hoornversterker wordt automatisch ingeschakeld als u de hoorn opneemt. De ingeschakelde toestand wordt gesignaleerd met een groen controlelampje aan de voorkant van het apparaat.

Volume/klank instellen

Stel met de volumeregelaar een laag volume in voor u de hoorn opneemt en draai de regelaar voor hoge/lage tonen naar het midden. Nu kunt u met behulp van de volumeregelaar het volume aanpassen aan uw behoeften.

Met de regelaar voor het instellen van hoge/lage tonen kunt u de klank veranderen, daarbij worden met deze regelaar de hoge en lage tonen versterkt. Daarnaast hebt u de mogelijkheid het uitgangsvolume te verdubbelen met de versterkertoets. Als u de toets ingedrukt houdt, wordt het ingestelde volume verhoogd. Bij het spreken, laat u de versterkertoets weer los.

Uitschakelen

De gehoorversterker wordt ca. 30 seconden na het opleggen van de hoorn automatisch uitgeschakeld. Het groene controlelampje dooft weer.

Aansluitmogelijkheden

Op de 3,5-mm-aansluiting van de *PL-51* kunnen de volgende accessoires worden aangesloten:

- bijv. hoofdtelefoon (zie Accessoires).
- Draggers van achter-het-oor-hoortoestellen kunnen een telelus verbinden met de aansluiting. De hoortoestellen worden daarbij ingesteld op „T” of „MT”. Het volume kan daarbij worden ingesteld met de instelregelaar van de *PL-51*.
- Achter-het-oor-hoortoestellen met audioschoen maken een directe koppeling mogelijk tussen telefoonleiding en hoortoestellen. Hiervoor kunnen de monaurale kabel (voor een-oor-hoortoestellen) of de binaurale kabel (voor twee-oor-hoortoestellen) worden gebruikt.

Bedenk dat de luidspreker van de telefoonhoorn wordt uitgeschakeld als er een stekker in de aansluiting zit (om terugkoppeling vermijden).

Accessoires

- Telelus A-4921-0
- Monaurale kabel A-4940-0
- Binaurale kabel A-4950-0

- Kinbeugelhoorn DIR A-4903-0
- Vederlichte kinbeugelhoorn A-4902-0
- Lichtgewicht-hoofdtelefoon A-4905-0
- Oortelefoon A-4904-0

De PL-51 kan via de aansluiting ook worden verbonden met de volgende apparaten:

- infrarood-transmissiesystemen
- radiotransmissiesystemen
- ringleidingtransmissiesystemen

Voeding van de PL-51:

De *PL-51* wordt gevoed met 2 mignonbatterijen (type LR 6 of AA).

U kunt echter ook accu's met dezelfde vorm gebruiken.

Bedenk echter dat de bedrijfsduur van de *PL-51* daardoor wordt verkort. Voor u de batterijen vervangt, trekt u de telefoonstekker uit uw telefooncontactdoos. Aan de onderkant van de behuizing bevindt zich het batterijvak. Open het batterijvakdeksel door de grendel tegen het deksel te drukken en het deksel dan op te tillen. Plaats 2 batterijen in het batterijvak zoals aangegeven op de markeringen. Leg het deksel met de beide grendels naar voren in de inkervingen en druk het dan vast. Gebruik steeds 2 nieuwe mignonbatterijen (type LR 6 of AA) of accu's van hetzelfde type.

Storingen en oplossingen

Hoorn opgenomen – geen kiestoon / groene LED brandt niet:

- Controleer of alle stekkers goed vastzitten: Hoornkabel in de gehoorversterker / hoorn, aansluitkabel in het apparaat / de contactdoos,
- Maak evt. nogmaals alle stekkers los en sluit ze opnieuw aan (contactfout).

Verbinding opgebouwd maar de gehoorversterker werkt niet:

- Open het batterijvak en controleer of de batterijen correct geplaatst zijn.
- Plaats evt. nieuwe batterijen of volledig opgeladen accu's van hetzelfde type in het batterijvak.

Garantie

Zowel gratis reparaties als gratis verzending vallen onder de garantie. U moet het apparaat dan echter wel in de oorspronkelijke verpakking inleveren. Bewaar deze dus zorgvuldig! De garantie dekt geen schade die is ontstaan als gevolg van onjuiste behandeling of indien er door een onbevoegd persoon is geprobeerd het apparaat te repareren (als de verzegeling van het apparaat is verbroken). Voor reparaties onder garantie is het bovendien noodzakelijk dat u het garantiebewijs volledig hebt ingevuld en dat u het aankoopbewijs kunt overleggen.



Afdanking

Afdanken van elektrische en elektronische apparaten (voor gebruik in de landen in de Europese unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelingssysteem voor deze apparaten).

Het symbool op dit product of de verpakking geeft aan dat dit product niet dient te worden behandeld als normaal huishoudelijk afval, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelingspunt voor hergebruik van elektrische en elektronische huishoudelijke apparatuur. Door u op de juiste wijze van dit product te ontdoen, draagt u bij aan een schoner milieu en een betere gezondheid van uw medemensen. Als u zich niet op de juiste wijze van dit product ontdoet, kunt u daarmee schade aan het milieu en uw gezondheid toebrengen. Hergebruik van materialen draagt bij aan een vermindering van het gebruik van ruwe materialen. Voor meer informatie over hergebruik van dit product kunt u terecht bij uw gemeente, de plaatselijke afvalverwerkende bedrijven of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.

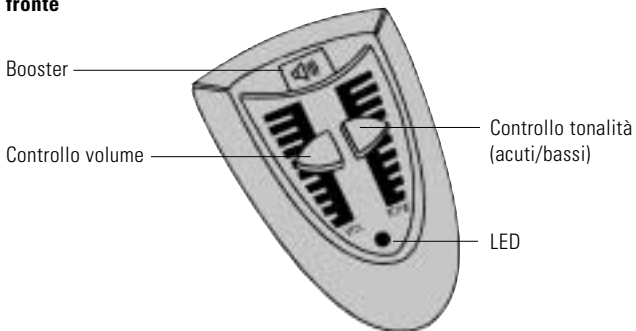
Technische gegevens

Afmetingen:	40 x 70 x 105 mm (HxBxD)
Kleur:	zilver
Gewicht:	122 g incl. batterijen
Versterkerfactor:	max. 40 dB \pm 20 %
Voeding:	2 x 1,5 V mignonbatterijen (type LR6 of AA)

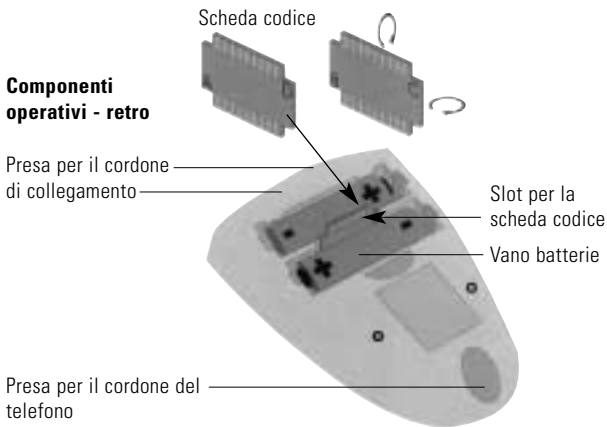


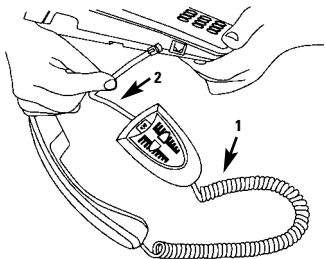
Componenti operativi del PL-51

Componenti operativi - fronte



Componenti operativi - retro





Congratulazioni per l'acquisto dell'amplificatore telefonico *PL-51*, un sistema moderno e affidabile. Leggere attentamente le istruzioni e familiarizzare con le diverse funzioni prima di iniziare a utilizzare il sistema.

Avvio

Leggere le seguenti istruzioni prima di iniziare a utilizzare l'amplificatore telefonico:

1. Cordone del ricevitore del telefono

Scollegare il cordone del telefono dalla presa di collegamento sul telefono. Estrarre il cordone del ricevitore dalla guida che si trova nella parte inferiore del telefono, spingendo i fermagli verso il corpo della spina e tirando contemporaneamente il cordone. La spina del cordone del ricevitore (1) è collegata alla presa che si trova sul lato più piccolo del *PL-51*. Verificare che la spina sia inserita a fondo.

2. Cordone di collegamento

Inserire un'estremità del cordone di collegamento in dotazione (2) nel lato più grande del *PL-51* e l'altra estremità alla presa del ricevitore, che si trova sotto il telefono. Inserire il cordone nella guida del cavo. Ricollegare il cordone alla presa sul telefono. Il telefono è ora pronto per funzionare.

Accensione

L'amplificatore acustico si accende automaticamente quando viene sollevato il ricevitore del telefono. La spia verde che si trova sulla parte superiore dell'unità si accende, per indicare che l'amplificatore è attivo.

Impostazione del volume/tono

Prima di sollevare il ricevitore, impostare il volume al minimo e regolare il controllo della tonalità in posizione mediana. Regolare quindi il volume secondo necessità. Agendo sul controllo della tonalità è possibile amplificare i toni alti e bassi. Il volume di uscita può essere raddoppiato premendo il pulsante dell'amplificatore. Il volume aumenta se si tiene premuto il pulsante dell'amplificatore. Per parlare occorre rilasciare il pulsante.

Spegnimento

L'amplificatore acustico si spegne automaticamente dopo circa 30 secondi dal riaggancio del ricevitore. La spia verde si spegne.

Possibilità di collegamento

I seguenti accessori possono essere collegati alla presa da 3,5 mm del *PL-51*:

- Cuffie piccole Come ad esempio quelle di un walkman
- Gli utenti di apparecchi acustici possono collegare alla presa un loop da collo. L'apparecchio acustico dovrà essere impostato su "T" o "MT". Per regolare il volume agire sul controllo del *PL-51*.
- Gli apparecchi acustici con attacco audio possono essere collegati al *PL-51* con un cavo audio monaurale (se l'utente utilizza un solo apparecchio) o binaurale (se l'utente utilizza apparecchi in entrambe le orecchie)

L'altoparlante del ricevitore rimane spento se si utilizza la presa jack, per impedire sgradevoli ritorni audio.

Accessori

- Loop da collo, n. d'ordine A-4921-0
- Cavo audio monaurale, n. d'ordine A-4940-0
- Cavo audio binaurale, n. d'ordine A-4950-0
- Cuffia sottomento DIR A-4903-0
- Cuffia sottomento leggera A-4902-0
- Cuffia leggera A-4905-0
- Auricolari A-4904-0

Il *PL-51* può essere collegato alle seguenti unità tramite la presa jack:

- Sistema di trasmissione a raggi infrarossi
- Sistema di trasmissione radio
- Sistema a bobina induttiva

Alimentazione dell'amplificatore acustico

Il *PL-51* funziona con due batterie stilo (tipo AA, LR6), che forniscono un'autonomia massima di due anni. È anche possibile utilizzare batterie ricaricabili, purché dello stesso tipo.

In questo caso l'autonomia di funzionamento dell'apparecchio sarà inferiore. Prima di sostituire le batterie, scollegare il cordone del telefono dalla presa sul telefono. Il vano batterie si trova nella parte inferiore del *PL-51*.

Per aprirlo, premere il fermaglio e sollevare il coperchio. Inserire due batterie rispettando la polarità indicata. Chiudere il vano batterie facendo scorrere il coperchio nella posizione originale. Utilizzare sempre due batterie nuove (tipo AA, LR6) o batterie ricaricabili equivalenti.

Cosa fare in caso di problemi

Il telefono non dà segnale dopo lo sgancio del ricevitore/la spia verde non si accende

- Controllare che le spine siano collegate correttamente
 - Il cordone del ricevitore sull'amplificatore/ ricevitore del telefono
 - Il cordone di collegamento sul telefono/ presa del telefono
- Se necessario, scollegare e ricollegare tutte le spine (contatto difettoso).

Il collegamento telefonico funziona ma l'amplificatore del telefono non funziona

- Aprire il vano batterie e controllare che le batterie siano inserite correttamente
- Se necessario, inserire batterie nuove o completamente ricaricate

Volume di uscita basso

- Le batterie sono scariche, sostituirle

Regolazione del PL-51 – modifica delle assegnazioni cavo

Se il telefono ha assegnazioni cavo diverse, il funzionamento del *PL-51* non è garantito. Tuttavia è possibile modificare le assegnazioni cavo del *PL-51*. Per farlo occorre estrarre e reinserire nuovamente la scheda codice che si trova all'interno del vano batterie.

La scheda codice permette quattro posizioni di inserimento: A, B, C e D.

Posizione A: funziona con la maggior parte dei telefoni (posizione predefinita del PL-51)

Posizioni B, C e D: altre possibili assegnazioni cavo

Selezione di assegnazioni cavo diverse:

1. Scollegare il cordone del telefono dalla presa sul telefono
2. Aprire il coperchio del vano batterie
3. Estrarre le batterie
4. Estrarre La scheda codice con delicatezza e ruotarla.
5. Reinserire la scheda codice nello slot.
6. Reinserire le batterie (facendo attenzione alla polarità).
7. Chiudere il vano batterie e ricollegare il cordone del telefono nella presa.

Se l'amplificatore del telefono risultasse ancora non funzionante, ripetere i passaggi sopra descritti.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione.

Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido.

Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Garanzia

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).



Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature)

Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

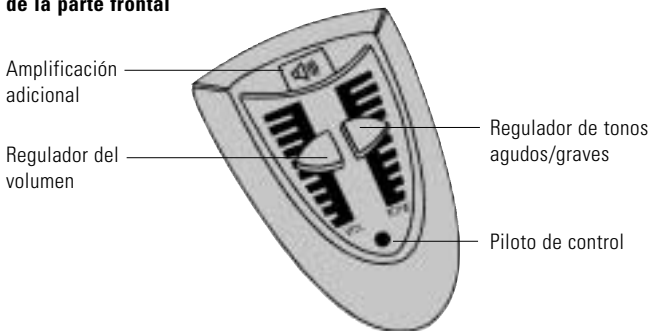
Dati tecnici:

Dimensioni:	40 x 70 x 105 mm (A x L x P)
Colore:	argento
Peso:	122 g (incluse le batterie)
Amplificazione:	max. 40 dB \pm 20 %
Alimentazione:	2 batterie stilo da 1,5 V (tipo LR6 o AA)

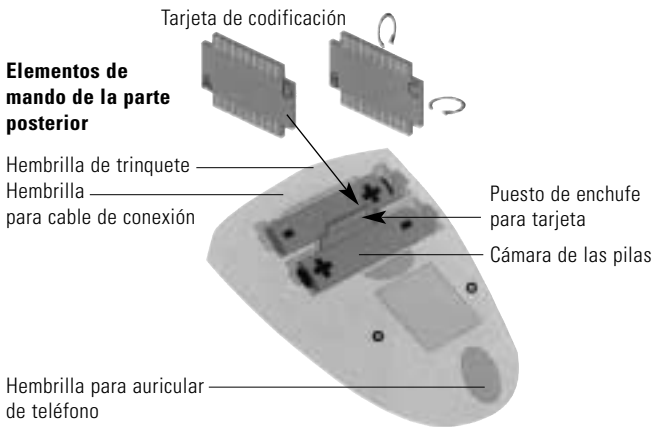


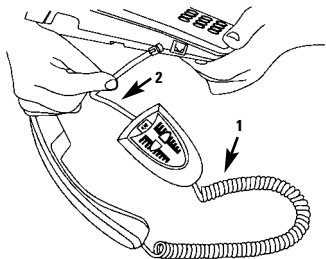
Elementos de mando *PL-51*

Elementos de mando de la parte frontal



Elementos de mando de la parte posterior





Le felicitamos por la adquisición de este Amplificador audiométrico para teléfono *PL-51*. Se ha decidido por un amplificador moderno y seguro.

Puesta en marcha

Para poder poner en marcha el amplificador audiométrico, es necesario efectuar algunos pasos:

1. Cable del auricular

En primer lugar, retire el conector TAE de la clavija de su conexión telefónica. Separe el cable del auricular del canal del cable por el lado inferior del teléfono. Para separar el cable presione el gancho de bloqueo contra el conector y retire el conector estirando a la vez del cable.

Este conector del cable del auricular (1) se inserta en la hembrilla situada en el lado estrecho del *PL-51* hasta que se encaja.

2. Cable de conexión

Inserte un lado del cable de conexión (2) que se incluye en el volumen de suministro en la hembrilla situada en el lado ancho del amplificador audiométrico. El otro lado se inserta en la hembrilla para el auricular situada en el lado inferior de su teléfono y el cable se coloca en el canal libre del cable. A continuación, vuelva a enchufar el conector TAE en la clavija de su conexión telefónica. Su teléfono está listo ahora para funcionar de nuevo.

Conexión

El amplificador audiométrico se conecta automáticamente al levantar el auricular. Para controlar el estado de conexión se enciende un piloto de control verde situado en la parte frontal del amplificador.

Ajuste del volumen/sonido

Ponga el regulador del volumen en la posición baja antes de levantar el auricular y coloque el regulador de tonos agudos/graves en la posición central. Ahora puede adaptar el volumen a sus necesidades con ayuda del regulador del volumen. Con el regulador de tonos agudos/graves puede cambiar el sonido, con lo que los tonos agudos y graves se amplifican mediante este regulador.

Además, tiene la opción de duplicar el volumen de salida con ayuda de la tecla de amplificación. Presionando y manteniendo presionada esta tecla se aumenta el volumen ajustado. Cuando hable, deberá volver a soltar la tecla de amplificación.

Desconexión

El amplificador audiométrico se desconecta automáticamente transcurridos 30 segundos aprox. después de colgar el auricular. El piloto de control verde se vuelve a apagar.

Opciones de conexión

En la hembrilla de trinquete de 3,5 mm que se encuentra en el *PL-51* es posible conectar los siguientes accesorios opcionales:

- P. ej. auriculares (véanse Accesorios opcionales).
- Las personas que llevan un audífono retroauricular pueden conectar un bucle magnético en la hembrilla de trinquete. Los audífonos se ajustan para ello a las posiciones "T" o "MT". El volumen se puede ajustar mediante el regulador de ajuste del PL-51
- Los audífonos retroauriculares con zapata de audio permiten un acoplamiento directo entre la línea telefónica y el audífono. Para este acoplamiento se encuentran disponibles el cable monaural (para aquellas personas que llevan audífono en una sola oreja) y el cable binaural (para las personas que llevan audífono en ambas orejas).

Tenga en cuenta que, si la hembrilla de trinquete está ocupada, se desconecta el altavoz del auricular del teléfono (para evitar retroacoplamientos).

Accesorios opcionales

- Bucle magnético A-4921-0
- Cable monaural A-4940-0
- Cable binaural A-4950-0
- Auriculares tipo estetoscopio DIR A-4903-0
- Auricular tipo estetoscopio ligero A-4902-0
- Auricular de peso ligero A-4905-0
- Auricular para oreja A-4904-0

También es posible conectar el *PL-51* a través de la hembrilla de trinquete con las siguientes instalaciones:

- Instalaciones de transmisión de infrarrojos
- Instalaciones de radiotransmisión
- Instalaciones de transmisión de bucle inductivo

Alimentación de energía del *PL-51*:

El *PL-51* funciona con 2 pilas redondas (tipo LR6 o AA). Sin embargo, también se pueden utilizar pilas de la misma forma constructiva.

Pero tenga en cuenta que, con ellas, disminuye la autonomía del *PL-51*.

Antes de cambiar las pilas separe el conector TAE de su clavija de teléfono.

En el lado inferior de la carcasa se encuentra la cámara de las pilas. Para abrir la tapa de la cámara de las pilas presione la lengüeta contra la tapa y levante después la tapa. Coloque 2 pilas en correspondencia con las marcas grabadas en la cámara de las pilas. Coloque la tapa con las dos pestañas mirando hacia arriba en las muescas y presiónela hasta que se encaje.

Utilice siempre 2 pilas redondas nuevas (tipo LR6 o AA) o baterías de la misma forma constructiva.

Averías y su solución

El auricular está descolgado: no hay tono de llamada/no se enciende el LED verde:

- Compruebe que todos los conectores están bien enchufados: cable del auricular en el amplificador audiométrico/auricular, cable de conexión al aparato/clavija del teléfono,
- Puede que tenga que volver a retirar todos los conectores y enchufarlos de nuevo (fallo de contacto).

Hay conexión pero el amplificador audiométrico no funciona:

- Abra la cámara de las pilas y compruebe si están bien colocadas.
- Puede que tenga que colocar unas pilas nuevas o baterías de idéntica forma constructiva completamente recargadas.

El sonido de salida es bajo

- Las pilas están gastadas y se tienen que cambiar.

Adaptación del PL-51: cambio de la asignación de los cables

Debido a la diferente asignación que tienen los cables en algunos teléfonos, no se garantiza el funcionamiento del *PL-51* en estos teléfonos. Sin embargo, es posible adaptar el *PL-51* a diferentes asignaciones de cables. Para realizar esta adaptación es necesario cambiar la posición de la tarjeta de codificación situada en la cámara de las pilas del *PL-51*.

La tarjeta de codificación tiene cuatro posiciones posibles: A, B, C y D.

Posición A: funciona con la mayoría de teléfonos
(estado de suministro del *PL-51*).

Posición B, C y D: otras asignaciones de contacto posibles.

Ajuste de otra asignación de contacto:

1. Retire el conector TAE de la hembra del teléfono.
2. Abra la tapa de la cámara de las pilas.
3. A continuación retire las dos pilas.
4. Retire con cuidado la tarjeta de codificación de su soporte y gírela.
5. Después vuelva a colocar la tarjeta de codificación en su soporte.
6. Vuelva a colocar las pilas (observe la polaridad).
7. A continuación cierre la cámara de las pilas y enchufe el conector TAE en la hembra del teléfono.

En el caso de que su amplificador audiométrico siga sin funcionar, repita los puntos arriba mencionados.

Cuidado y mantenimiento

El *PL-51* no precisa mantenimiento. En el caso de que se ensucie, límpielo de vez en cuando con un paño suave humedecido. No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura o cualquier otro tipo de disolvente.

No exponga el dispositivo a la luz directa del sol durante largos periodos de tiempo, y protéjalo del calor o humedad excesivos o de fuertes vibraciones mecánicas.

Garantía

La garantía cubre la reparación gratuita, así como la devolución gratuita. No obstante, deberá devolver el dispositivo en su embalaje original, de modo que asegúrese de guardarlo. La garantía no cubre los daños provocados por el uso inadecuado del dispositivo, o los casos en que una persona no autorizada haya realizado un intento de reparar el dispositivo (si el sello del dispositivo está roto). Las reparaciones en garantía también requieren la devolución de la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada, y una copia de la factura/recibo proporcionados por el distribuidor en el momento de la compra.



Eliminación

— Eliminación de dispositivos eléctricos y electrónicos usados (para su uso en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con sistemas de eliminación independientes para estos dispositivos).

El símbolo que aparece en el producto o su embalaje indica que este producto no debe ser tratado como un desecho doméstico normal, sino que debe ser devuelto a un punto de recogida para el reciclaje de dispositivos eléctricos y electrónicos. Eliminando correctamente este producto contribuirá a la protección del medio ambiente y a la salud de sus semejantes.

La eliminación incorrecta de este producto supone una amenaza para el medio ambiente y para la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Puede obtener más información sobre el reciclaje de este producto en su ayuntamiento, su compañía local de gestión de residuos o el establecimiento en el que adquirió este producto.

Datos técnicos

Dimensiones:	40 x 70 x 105 mm (altura x longitud x anchura)
Color:	plata
Peso:	122 g incl. pilas
Factor de amplificación:	máx. 40 dB \pm 20 %
Alimentación de corriente:	2 pilas redondas de 1,5 V (modelo LR6 o AA)



D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS AUDIO

ELECTRONIQUE S.A.R.L

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK